|  |  |
| --- | --- |
| 句段 ID | 原文句段 |
| 句段状态 | 译文句段 |
| 1ae69efd4-74ea-4e1c-b963-a2bbf816e9a9 | Shenzhen XXX Co., Ltd. |
| 已翻译 (0%) | 深圳xxx有限公司 |
| 2726f6db4-fe5c-447f-8886-55e4c2e0a928 | Utilization Contract of EBOOKING |
| 已翻译 (0%) | 电子书使用合同 |
| 3a215f90c-96b4-45f2-b336-03d16e89b7ba | 1. |
| 已翻译 (95%) | 1. |
| 4a215f90c-96b4-45f2-b336-03d16e89b7ba | Definition |
| 已翻译 (0%) | 定义 |
| 5eb9d5965-99b0-4d1e-86a9-01adb21fb320 | Unless otherwise specified, the following terms hereof refer to: |
| 已翻译 (0%) | 除非另外说明，否则以下术语在本合同中均指代： |
| 6bf40bab4-4317-43e5-aa09-7fb2809e715d | 1.1 XX EBOOKING refers to the software system used by Party A to provide services hereunder. |
| 已翻译 (0%) | 1.1 xx电子书指甲方为提供以下服务所使用的软件系统。 |
| 742993194-297a-4499-9870-764d77f87050 | 2.Security clause |
| 已翻译 (0%) | 安全条款 |
| 8da3dc6d6-5eda-4dba-9269-705249699786 | 2.1 Party B’s accounts and passwords are evidences used by Party A to confirm Party B’s identity. |
| 已翻译 (0%) | 2.1 乙方的账户和密码是甲方确认乙方身份的证据。 |
| 9da3dc6d6-5eda-4dba-9269-705249699786 | Party B shall be responsible for all operations related to its accounts and passwords, and Party B may put these accounts and passwords away and may not disclose them to those who are not the personnel of Party B. Party A only provides services for Party B when they submit commands on the strength of these accounts and passwords and bears corresponding obligations. |
| 已翻译 (0%) | 乙方须对与其账户和密码相关的一切操作负责，且乙方应将账户和密码保存好，不要将其泄露给乙方以外人士。当乙方基于该账户和密码提交指令时，甲方只为乙方提供服务并承担相应义务。 |
| 100746d458-24ee-478f-a9ae-aee7139c7aaa | 2.2 Party B may not input the prices and inventory of hotels at will instead of inputting them based on the facts. |
| 已翻译 (0%) | 2.2 乙方不能随意输入酒店的价格和其提供的物品，而应该实事求是。 |
| 110746d458-24ee-478f-a9ae-aee7139c7aaa | Any loss induced by Party B’s incorrect inputting prices and inventory shall be borne by Party B. |
| 已翻译 (0%) | 因乙方误输价格和物品造成的所有损失，由乙方一力承担。 |
| 12cd61b6d5-7262-4959-af40-1ac8e93ce5b3 | 3. |
| 已翻译 (100%) | 3. |
| 13cd61b6d5-7262-4959-af40-1ac8e93ce5b3 | Rights and obligations of both parties |
| 已翻译 (0%) | 双方的权利和义务 |
| 140a529914-3799-4c62-b927-2c9695ef0b35 | 3.1 Rights and obligations of Party A |
| 已翻译 (0%) | 3.1 甲方权利及义务 |
| 15742f13b9-0035-4b67-a956-5ba68b7630fd | (1) Party A is responsible for establishing, operating and managing XX EBOOKING system, and has the right to formulate and modify relevant management rules and functions. |
| 已翻译 (0%) | （1）甲方负责建立、运营和管理xx电子书系统。甲方有权利制定和修改相关管理条例和功能。 |
| 16615be5a6-2ef1-4192-a365-f6964c0cf229 | (2) Party A is responsible for handling the complaints arising in EBOOKING system, tackling relevant disputes, and bearing relevant liability for compensation in accordance with contracted service provisions. |
| 已翻译 (0%) | （2）甲方负责处理电子书系统的差评，解决相关纠纷，以及承担合同服务条款规定的赔偿责任。 |
| 1737ddf6ac-fe32-4ed1-a7eb-db2d848aae26 | 3.2 Rights and obligations of Party B |
| 已翻译 (91%) | 3.2 乙方权利及义务 |
| 1871073c95-d9fa-409e-abef-6fa21b020805 | Party B has the right to require that Party A shall keep confidential for customers’ information provided by Party B, and may not disclose it to any third party without permission. |
| 已翻译 (0%) | 乙方有权利要求甲方对己方提供的客户信息保密。未经允许，甲方不得将其泄露给任意第三方。 |
| 1971073c95-d9fa-409e-abef-6fa21b020805 | Otherwise, Party B has the right to request Party A to bear the liability for breach of contract. |
| 已翻译 (0%) | 否则，乙方有权利要求甲方承担违约责任。 |
| 2071073c95-d9fa-409e-abef-6fa21b020805 | Meanwhile, without Party A’s written permission, Party B may not transfer the interface technology, security contract, etc. to other websites or the third parties for utilization. |
| 已翻译 (0%) | 同时，未经甲方允许，乙方不得将接口技术、安全合同等转让给其他网站或者第三方使用。 |
| 2171073c95-d9fa-409e-abef-6fa21b020805 | Otherwise, Party A may unilaterally cancel this contract and shall have the right to request Party B to compensate all economic losses for Party A. |
| 已翻译 (0%) | 否则，甲方可单方面撤销此合同，并有权要求乙方补偿甲方因此遭受的一切经济损失。 |
| 2264c7a360-47f7-4bd7-af7e-f2f1152b0ea8 | 4. |
| 已翻译 (100%) | 4. |
| 2364c7a360-47f7-4bd7-af7e-f2f1152b0ea8 | Force majeure and exculpatory circumstances |
| 已翻译 (0%) | 不可抗力和免责情况 |
| 247f442aae-e195-4463-a965-88220961f173 | 4.1 The party who is unable to perform or fully perform the contract due to force majeure can be exempted from performing its liability in part or in whole. |
| 已翻译 (0%) | 4.1 由于不可抗力无法履行或不能完全履行此合同的一方可以免除其部分或者全部的赔偿责任。 |
| 257f442aae-e195-4463-a965-88220961f173 | Force majeure means any circumstance whose consequence can be unforeseeable, unavoidable and insurmountable. |
| 已翻译 (0%) | 不可抗力指的是任何造成不可预见的，不可避免的以及无法克服的后果的情况。 |
| 267f442aae-e195-4463-a965-88220961f173 | (1) Natural calamities such as typhoon, flood, hailstone, earthquake, seismic sea wave, conflagration, drought, heavy snow, and landslide; (2) Government acts such as requisition, decrees, and policies; (3) Social unusual events such as strike, riot, etc.. |
| 已翻译 (0%) | （1）自然灾害，例如台风、洪水、冰雹、地震、海洋地震波、火灾、干旱、雪灾和泥石流； （2）政府行为，例如征用、判决和政策； （3）非正常性社会活动例如罢工、暴乱…… |
| 273ea6351f-11a1-4933-9689-773b1dc10c6b | 5. |
| 已翻译 (100%) | 5. |
| 283ea6351f-11a1-4933-9689-773b1dc10c6b | Liability for breach of contract |
| 已翻译 (0%) | 违约责任 |
| 2998e16ed0-afe1-41de-8ddd-a92bd1052b1c | 5.1 All violation of warranty, promises or other provisions made by any party in the contract constitutes breach of contract. |
| 已翻译 (0%) | 5.1违反任意一方在合同中所约定的保证、承诺或者其他条款的行为均构成违约。 |
| 3098e16ed0-afe1-41de-8ddd-a92bd1052b1c | If losses are caused due to breach of contract, the party in breach shall bear the compensation responsibility. |
| 已翻译 (0%) | 若因违约造成的损失，违约方应承担赔偿责任。 |
| 31f79d9124-c55c-4c83-a653-739d2ab8bcfb | 5.2 For the losses not due to both parties’ faults in this contract, both parties shall share the losses according to fair principles and jointly request compensation from the party who made the faults. |
| 已翻译 (0%) | 5.2本合同中，不是双方过失造成的损失，双方根据公平原则和过错方的连带赔偿请求共同承担。 |
| 321b7308dc-4d44-4ceb-bb92-e1deb91fc8bb | 6. |
| 已翻译 (100%) | 6. |
| 331b7308dc-4d44-4ceb-bb92-e1deb91fc8bb | Dispute settlement and governing laws |
| 已翻译 (0%) | 争议解决和法律依据 |
| 345e10041f-900b-4cc3-9a9d-1e891160a8ad | All disputes during execution of this contract shall be stetted friendly through negotiations. |
| 已翻译 (0%) | 合同履行期间出现的所有纠纷应该友好协商解决。 |
| 355e10041f-900b-4cc3-9a9d-1e891160a8ad | In case no settlement can be reached after negotiations, the case may be submitted for settlement to the court that has jurisdiction where Party A is located. |
| 已翻译 (0%) | 若无法协商解决，应提交拥有甲方所在地司法权的法庭解决。 |
| 365e10041f-900b-4cc3-9a9d-1e891160a8ad | The laws of the People's Republic of China shall apply in this contract. |
| 已翻译 (0%) | 本合同依据中华人民共和国法律制定。 |
| 3753d39d9f-f4c7-4d72-96ff-178fdf56c368 | 7 This contract shall be held in two copies of the same form. |
| 已翻译 (0%) | 7本合同一式两份。 |
| 3853d39d9f-f4c7-4d72-96ff-178fdf56c368 | Each party shall preserve one copy with equal legal effect. |
| 已翻译 (0%) | 合同双方各保留一份，具有同等效力。 |
| 39ff76dcf4-6f51-4f9a-87b4-871fd93c98e6 | 【 hereinafter no text 】 |
| 已翻译 (0%) | 【合同到此结束】 |